ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 24 DIARAZON 4 DI SEPTEMBER 1963 No. 4733

TRES MIEMBRO DI I.O.W.U.A. A LAMTA CASO CONTRA UNION

ORANJESTAD, 4 sept. — E caballeranan C.E. Bello, Vicente C. Figaraa y M. Lewis ayera via mr. H.C. Willemsen a lamta un casa civiel contra di Independent Oil Workers Unian of Aruba. Den esaki huez ta warde pidi pa declara e eligimenta di e unian ariba dia 26 di agasta ultimo como invalida y tambe e praponementa di candidata promer cu esey.

Den e peticion di e tres caballeronan nan ta hala atencion di huez ariba e echo, cu e directiva di I.O.W.U.A. promer cu e decision di huez den e caso a worde anuncia a participa via prensa ariba dia 24, cu apesar di kiko cu huez dicidi e eleccion lo tuma lugar toch ariba dia 26, ariba base di e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto. E echo, cu huez den kort geding ariba dia 24 a duna como su opinion por lo tanto, cu e proponemento di candidato a tuma lugar gracias na e accionnan contra di statutonan y reglamentonan interno di e bond, ni esey por a kita e directiva di realisa e plan pa tene eleccion. Esaki segun ta worde declara. Segun opinion di e tres exhidornan e union mester a mustra mas respet pa e desicion di huez y mester a tene cuenta cu esaki. E echo cu a tene e eleccion toch ariba dia 26 a nifica cu nan no a haci caso di e desicion di huez.

Segun e tres miembronan di union ta nan interes, cu huez dicidi cu e derechonan di miembronan di union warde manteni strictamente y cu durante e deliberacionnan pa un contract nobo colectivo di trabao nan worde representa door di un directiva legal.

Pero tocante di e legalidad di e directiva actual tin algun duda, mescos cu por a worde constata for di e reaccionnan di Lago. Alavez e tres caballeronan ta hala atencion ariba e echo, cu na e momento e directiva di e union diariamente ta haci cosnan, di cual e directiva, eligi ilegalmente, segun e exhidornan, no tin autoridad. Asina aki tambe e interesnan di e miembronan, segun nan opinion, ta worde perhudica.



BISHITA DI PARLAMENTO EUROPEO

ORANJESTAD, 4 sept. — For di dia 20 te dia 26 di october venidero lo haci un bishita na Antillas un delegacion di parlamento Europeo. E bishita aki lo worde haci ariba invitacion di gobierno di Antillas. Manera ya a worde anuncia un mision di E.E.G. lo bishita Antillas for di dia 4 te dia 14 di november 1963.



Promer celebracion independencia Trinidad & Tobago

SAN NICOLAS, 4 sept. — Diasabra aochi a tuma lugar den e antes edificio di P.W.F.A na San Nicolas e celebracion di e promer anja di independencia di Trinidad y Tobago. Tabatin cantamento di canticanan folklorico, speech y baliamento. E interes pa e evenemento aki tabata grandi, si nos considera con chiquito e cantidad di e habitantenan di e isianan aki ta ainda na Aruba. E fiestamento tabata den un bon esfera

Despues cu e anochi cual a worde organisa pa senjor V. Hickinson a worde habri cu un oracion door di ds. Jennings Martin y e himnonan nacional di Trinidad-Tobago y Antillas a worde scucha, tabatin un fila chiquito di oradornan, kendenan tabatin palabranan bon escohi pa conmemora e aniversario aki. E promer di nan tabata ds. Cooper di iglesia Anglicano, kende entre otro a mustra con Inglaterra despues di a dekolonialisa, semper a laga algo di gran balor atras den loke tabata antes su teritorio; esta respet pa e custumbernan parlementario y democracia. Segun orador, Trinidad y Tobago ta un bon ehemplo di esaki. Senjor Hickinson a conmemora den su speech e reciente bishita di dr Eric Williams, e premier di Trinidad & Tobago y e problema di derechonan di Antillanan na Venezuela, cual ta un problema pa Trinidad y Tobago y tambe Antillas. E plan pa cooperacion entre e dos teritorionan aki den Caribe, senjor Hickinson a yama algo eloquente. Despues ora cu e huespednan tambe a hanja e oportunidad di bisa algo tabata senjor N. Piña, kende a dirigi palabra na nomber di gobierno. El a basa su speech especialmente ariba e cooperacion den e teritorio di Caribe ariba tereno di economia, cultura y social.

* * *

Despues cu un toast a worde bebi ariba e Reinanan di Inglaterra y Reinado Hulandes, e orkesta a tuma lugar ariba podium. Te den e oranan di marduga, e promer aniversario di independencia di Trinidad & Tobago a worde fiesta

PROMER GRUPO DI „FEDDERS" TA YEGA DIA 11

PALM BEACH, 4 Sept. — Cuminzamento di e anja aki, nos a anuncia cu entre luna di september y december 2.500 te 3.000 persona lo bin cu vacacion na Aruba. Esakinan ta miembronan di e organizacion di fabricanan di Fedders(airco etc.) na Estados Unidos, kendenan a worde ofreci un biaha pa Aruba. E promer grupo ta worde spera ariba dia 11 di e luna aki. Nan tur lo biaha cu Trans Caribbean Airways y lo keda dos anochi y tres dia na Aruba Caribbean Hotel-Casino. Diarazon dia 11, e promer grupo di ochenta lo yega Aruba, sigui diahuebs pa otro ochenta. Diabierne e promer grupo di ochenta ta bai atrobe, mientras cu otro ochenta ta yega y asina esaki ta continua e otro dianan, te ora cu 2.500 te tres mil a bishita Aruba.

ESTUDIO DI CURSO PA BOTECARIO NA SURNAM

ORANJESTAD, 4 Sept. — Drs. M. A. Robles, quimico na Landslaboratorium na Corsow, lo bai orienta su mes na Surnam ariba e tereno di curso pa boticario. Esaki e ta haci ariba encargo di ministro di Sanidad Publico.

Damanan Sociedad Bolivariana a presenta bunita show di moda

PALM BEACH, 4 sept. — Mas cu 200 persona a goza diadomingo merdia den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hatel-Casino di e show di moda, cual a warde organisa door di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. Esaki a bira un show formidable, gracias tambe na e maestra di seremonia, senjora Brunilda Vicioso, e bistirnan di La Linda cu a worde mustra y e peinadanan di Maggy's Beauty Salon.

E show cu tabata forma un parti di un The-dansant, di cual e resultado tabata pa e caha caritativo di e club di damanan, a worde habri pa presidenta, senjora A.G. Walfenzao, kende cu algun palabranan a splica loke ta e trabao caritativo cu su club ta haci, di cual hopi pobernan ta probecha. El a gradici esunnan cu door di un yudanza continuo ta percura cu e trabao por sigui, tambe na esunnan cu door di nan apoyo a haci e the-dansant posibel. Na promer lugar el a gradici directiva di hotel y despues e firmanan Spritzer & Fuhrmann, Kan. Berlinski. Aruba Peasant Shop. La Moderna. No. 1 y Publicaciones Capriles na Caracas, cu a duna tur e regalonan pa worde rifa durante di e atardi of cu mes er a sirbi como doorprize. E firma di Caracas cual ta worde representa na Aruba pa Union Store a duna pe un abonement gratis un anja largo, ariba e edicion „Elite".

* * *

E programa di e show tabata bon y varia. E diferente mannequinan a show e bistirnan ariba un podium bon regla. Y Padu del Caribe a percura pa e musica acompaniante. Do biaha e show a worde interumpi pa actuacion di e tenor Arubano, Rufo Odor, kende a canta entre otro „Perfidia" y „Despedida". E show mes tabata consisti di dos parti: bistir di mucha, cual a worde mustra durante un „fiesta di cumpleanjos" y e bistir di damanan hoben, cual tambe a worde mustra na un manera original. E bunita peinadonan cu e publico a hanja pa mira, tabata mas atractiva cu e manequinan. E chikitonan tabata Celina y Tasha Fowler, Rino y Jina Kuiperi. Djamila Oduber, Farida Muvale, Rov y Aleen Lacle y Dorothy Sibul. E diez-un manequi grandi tabata e damanan, Carmen Herrera, Reina Hernandez, Clarita Britten, Helen Lejuez, Altagracia Bulos, Ella Yarzagaray, Yvonne Kroonenberg, Theresia Lacle, Celia Nagtegaal, Yolanda Croes y Gladys Hermelijn.

E comite di damas cu a organiza e show tabata consisti di e damanan Walfenzao, De Veer, De Lima, Fuhrman, Profeet, Paredes y Suriel. Na e show tabata presente e consul Venezolano y tambe e president di Sociedad Bolivariana.



PROMER 29 HOBEN ARUBIANO DEN SERVICIO MILITAR

ORANJESTAD, 4 sept. — Dialuna e promer grupo destina pa servicio militar obligatorio a sali for di Aruba pa Corsow, pa sirbi 12 luna como militarnan den servicio obligatorio na Marinierskazerne di Suffisant. E 29 ta pertenece na e promer grupo di e hobennan cu a nace na anja 1944 y cu a worde yama pa servicio, cual ta consisti di 100 homber y cu lo forma parti di Koninklijke Marine, staciona serca cuerpo di marina. E di dos grupo di cien, entre cual 28 di Aruba, lo drenta servicio dia dos di Maart 1964. Ora cu e grupo a sali dialuna merdia banda di l'or cu aeropiano pa Corsow, no tabatin ningun interes for di banda di Marinierskazerne na Aruba, tampoco for di banda di gobierno. Unicamente tabata presente senjor B. Roeloffs Valk, un ambtenaar di bestuurskantoor, pa controla si tur e 29 hobennan a obedece e yamada pa drenta servicio militar.

E promer Arubianonan, kendenan lo bisti e uniform di marinier ta: Cajetano Zievinger, Juan Koolman, Edgar Beaumont, Francis Kelly (guitarista di Los Casinos), Alfredo Bryson, Jose Hodge, Nicolaas Loopstop, Franklin Maduro, Carlos Thiel, Benito Werleman, Andres Giel, Ruben Bockhoudt, Joseph Wouters, Thomas Bikker, Kelly Lejuez, Adre Curiel, Felis Maduro, Luis Tromp, Simon Jansen, Osbaldo Croes, William Franken, Cesar Stede, Alfonso Werleman, Marco Orman, Churchil Jackson, Candido Besaril, Bertur Bongaertsz, Teodor Leon y Windred Snijders.

E comentario di e hobennan ariba e situacion den cual nan a hanjanan tabata varia mesha. Diferente tabata di opinion cu lo cai den un aventura grandi y tabata sinti nan mes satisfecho cu esaki; otronan tabata hanja esaki algo teribel, mientras tabatin cu no ta portanan e situacion mucho.

OEHLERS Y DE JONG A BOLBE FOR REUNION DI GABINETE

ORANJESTAD, 4 Sept. — E senjornan Erwin Oehlers y Kees de Jong, kendenan e ultimo weeckend a asisti como representantenan di Lions Club di Aruba, na e reunion di gabinete di e gobernador nobo, entretanto a bolbe Aruba. Durante e reunion aki cu e gobernador di Lions dr. Haime Tovar, un cantidad di asuntonan di rutina a worde trata. Alavez a worde dicidi pa tene e siguiente reunion di gabinete na luna di november na San Cristobal. E gobernador lo bishita e club di Aruba na luna di october venidero.

EXPOSICION DI ESCULTURA DEN PALO NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 4 Sept. — Diahuebs venidero lo worde organiza den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas un exposicion di escultura den palo. Lo worde mustra obranan di 20 alumno di e klas di escultura den palo di senjor Brentnal Hope. E klas aki ta un parti tambe di e programa di Y.M.C.A. E exposicion ta tuma lugar diahuebs di 5'or te 8'or y mei n.m. y diabierne di 5'or te 7'or n.m.

INICIATIVO NOBO

BANCO DI ANTILIAS KIER SACA MONEDANAN DI ORO

Interes den exterior

WILLEMSTAD, 3 sept. — Segun nos a worde informa Banco di Antilias tin idea di saca monedanan di oro den cincu valor, cu ta varia di cien pa cincu florin. Tocante e idea aki a worde delibera caba cu Banco di Hulanda y Rijksmunt na Utrecht. Pronto e proposicion lo worde entrega na gobierno di Antillas, cu lo mester dirigi su mes e ora cy cu un ontwerp-landsverordening pa cambia e ley monetario na Staten. Pues no ta conoci ainda ki dia e plan lo worde realiza, pero dificultadnan imprevisto no ta worde spera.

Nunca ainda nan a saca monedanan di oro na Antillas. Si tabatin plannan den e direccion ey un tempu, pero nada no a sali afor. Den e consecho nobo di comisarionan di Banco di Antillas awor nan a haci un paso concreto. Edicion di monedanan di oro tin diferente ventaha, mientras cu no tin desventaha contra. Durante e deliberacion na Hulanda, nan a hanja completo comprension pa e iniciativo aki di Antillas.

Edicion di monedanan di oro mester worde mira como un medida pa aumenta e prestigio di e sistema monetario Antiliano, basa riba e patron di oro.

Di banda di coleccionistanan di monedanan ya caba nan a mustra interes. Ademas monedanan di oro por worde vendi pa un prijs mas haltu cu e valor di oro.

Interes

Un aspecto importante ta, cu den tempu di tensionnan politico e transaccionnan necesario probablemente por worde efectua mas liber si ta worde paga cu monedanan di oro. Aki e hecho cu Antillas mas cu hopi otro pais ta depende di importacion di tur necesidadnan di bida a hunga un papel importante. Tambe den un periodo di tension internacional e importacion aki mester por continua mas normal posible.

Como cu esaki ta un asunto di Reinado, lo mester worde delibera den prome instancia cu gobierno Hulandes. A base di deliberacionnan cu a tuma lugar caba cu Banco di Hulanda nan no ta spera objeccionnan di e banda aki. Rijksmunt di Utrecht a declara su mes dispuesto caba en principio pa traha e monedanan pa cuenta di Banco di Antillas.

E ley monetario di Antillas no ta provisiona den trahamentu di monedanan di oro. Esaki lo mester worde cambia prome y pesey un ontwerp landsverordening ta necesario.

7.000 PERSONA A BISHITA FERIA CACIQUE

CAMACURI, 4 Sept. — E weekend cu a pasa tabata e ultimo cu feria „Cacique" su portanan tabata habri pa e publico di Aruba. E feria aki cu a tuma lugar 10 dia, tabatin durante e ultimo weekend un atraccion especial den forma di e cantante Venezolano Felipe Pirela. Su actuacion cu conhunto Nueva Sensacion y tambe esun di Mariachi Aruba a cai na masha agrado di e publico. Tambe a actua hunto cu senjor Pirela, Padu del Caribe. Segun nos a worde informa e comite cu a organiza e feria aki pa club Caribe ta satisfecho cu e resultado y e apoyo di e publico di Aruba. En total a bishita feria „Cacique" 7.000 persona cu a percura pa un entrada bruto di 30.000 florin.

* * *

E doorprizenan di weekend cu a pasa ainda no a worde busca. E numbernan ganador ta di diasabra 262 y 5254 respectivamente, feria di hende grandi y di mucha. Y di diadomingo tabata number 1063 y 5667 respectivamente.

OFICINA DI CULTURA Y ENSEYANZA A CUMINSA

ORANJESTAD, 4 Sept. — E recien establecí Oficina di Cultura y Ensejanza cu senjor Hubert Booi como hefe a cuminza su trabao. E servicio aki a worde poni den Schoolstraat. Na e momento ainda senjor Booi ta preparando su plan di campanja. Pero ya e por a participa, cu en general e ta mira e trabao di su oficina pa coordina y stimula cooperacion pafo di school ariba tereno cultural y di ensejanza.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 4 Sept. — Diadomingo marduga banda di 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Brazil. A resulta cu un caballero C. a worde maltrata door di un tal S., kende no tabata presente mas, ora cu patrouilla a yega. E caballero C. a hanja un wowo tapa pa golpi y un corta ariba su wowo. Despues di a hanja tratamento pa dekter e por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Hinkamento cu cuchu

Diasabra anochi 6'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un bar na San Nicolas caminda a resulta cu un caballero a worde hinka cu cuchu. Probablemente e caballero L. a worde hinka cu cuchu pa e conocido G.B. E victima mester a worde transporta cu ambulansa na hospital. Mas o menos mei ora despues polis a detene G.B. kende tabata bao di influencia di alcohol. El a worde encarcela mientras e caso ta worde investiga.

Hortamento den rumshop

Diasabra anochi un cuarto pa 11 a worde avisa na polis cu a worde horta den un rumshop na Essoville. Segun investigacion e ladron of ladronnan a drenta e rumshop door di kibra un bentana. Un suma di placa a worde hiba.

Gang contra dos

Diadomingo marduga. algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi na un bringamento den B. v.d. Veenzennenveldtstraat. A resulta cu dos marinero a worde golpia pa como 10 hoben. E marineronan M.A. y H.M. a hanja heridanan basta serio. E promer menciona a hanja un lip kibra y un nanishi herida, mientras cu H.M. su cachete a worde kibra. Ultimo mester a worde tuma pa observacion den hospital.

Bombardeo di piedra

Diadomingo marduga mas o menos tres'or. un tal A. a bin na warda di polis y a pidi un defensa contra di e „bombardeo aero" cu piedra, cual un rato promer a caba di tuma lugar. Segun su declaracion ora cu el a sali for di su cas, el a hanja un di e projectilnan aki contra di su cabez. E atakantenan ta desconoci.

Tiramento di botter

Dia promer di september pa tres'or di marduga un tal G. a drenta warda di polis na San Nicolas cu un herida chikito ariba su wowo. Segun su declaracion un persona desconoci a tire cu un botter basbi den Helfrichstraat.

Yiu a bombardia cas

Dialuna anochi 9'or y mei. un caballero a bin warda di polis na Oranjestad. caminda el a pidi asistencia pa su yiu homber. kende segun declaracion di e tata a bombardie cu piedra. Patrouilla a bai na e cas di e caballero. pero e senjora a declara cu nada no a sosode y cu e hoben no tabata na cas. E homber a declara e ora cu su famia ta contra di die y cu e mes lo tuma e medida necesario.

Hortamento

Dialuna mainta banda di un cuarto pasa di ocho, un representante di un firma a bin duna cuenta di hortamento di dos boor electrico for di den un cuarto di construccion. E caso ta worde investiga.

Maltrato

Banda di 11'or dialuna mainta. un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche. cu el a worde maltrata pa e caballero R. Segun su declaracion e caballero a dale algun mokete ariba cachete y braza. Mientras cu su ruman muher tambe a ricibi algun golpi den cara. Alavez segun e dama un hoben tambe a worde maltrata pa e caballero R. E caso ta worde investiga pa recherche.

Accidente di trafico

Un cuarto pa 11 dialuna mainta. a tuma lugar ariba Lloyd Smith Boulevard na haltura di Adriaan-Laclé Boulevard un accidente di trafico. E caballero H.C.. kende tabata sinta den e truck D655. maneha pa E.M.. a cai for di esaki mientras e ta corriendo. E victima mester a worde trasporta cu ambulanza na hospital San Pedro. Despues di tratamento medico e por a bai cas.

Choke

Dialuna banda di 12'or di merdia. a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad. pa Santa Cruz un choke entre e auto A809 maneha pa N.V. y e auto A2930 maneha pa G.N. Danjo material na e autonan ta total 275 florin.

Otro Choke

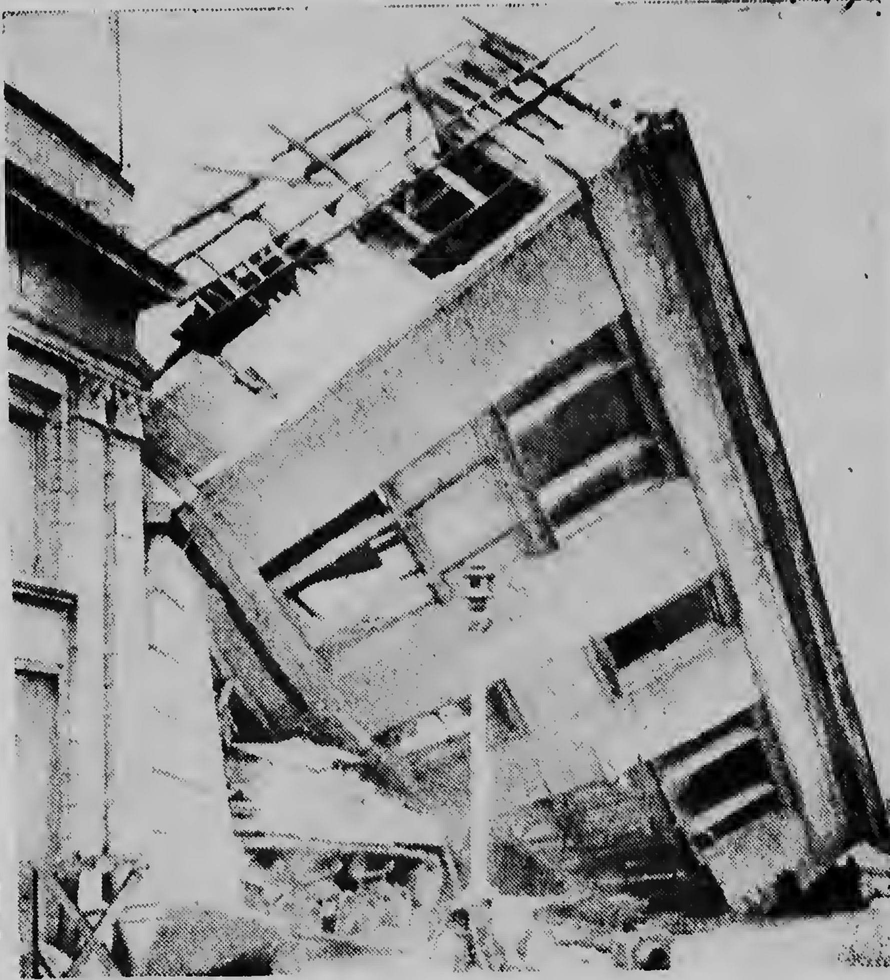
Mas o menos tres ora despues di e choke cu a tuma lugar ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad. polis mester a duna asistencia na un otro choke. cual e biaha aki a tuma lugar den Steenweg. Tabata entre e autonan A6688 y A3680. maneha respectivamente pa N.F. y A.B. Danjo material na e autonan ta total 300 florin.

MUTACION POLIS NA ARUBA

ORANJESTAD. 4 Sept. — Entrante dia promer di juli 1963 a keda nombra como inspector di polis promer klas. senjornan H. J. Visser y W. J. Dennissen kendenan anteriormente tabata sub-inspector di polis na Oranjestad. Senior I.A. Franka antes hoofdagent a keda nombra entrante dia 16 di agosto como subinspector di polis na Oranjestad.

CURSO EXAMEN PA ASPIRANT AGENT DI POLIS

ORANJESTAD. 4 Sept. — Anteriormente e hoben cu tabata interesa pa bira polis mester a pasa un examen di cual e no tabatin ningun idea con esaki lo ta. Cu e resultado cu hopi hoben a calcula tal examen di menos importancia cu en berdad e ta y asina a haci e examen malo. cu e resultado di a perde e oportunidad di bira polis. Awor esaki no tin mester di sosode mas. Desde algun dia „Cursus Succes" situa den Nieuwstraat na Oranjestad. ta duna e oportunidad pa tuma un curso di preparamento pa e examen di aspirant-agent di polis. E curso aki ta worde duna door di maestronan di MULO cu experiencia.



Cu yudanza di un tanki bieuw di guerra e tereno di studionan di Hal Roach na San Francisco ta worde kibra. Aki nan a jega di traha hopi pelicula di Laurel y Hardy. Riba e portret nos ta mira e momento cu un decor bieuw di un pelicula ta cai den otro.

Malakka ta protesta contra decision di Inglaterra

KDEALA LOEMPOER. 4 sept. — Malakka a participa di un manera sorprendiente, cu e ta tuma pasonan fuerte serca Inglaterra contra ortogacion di independencia na Singapore. Den un communicado, cu a worde edita despues di un sesion urgente di e gabinete, ta worde bisa, cu ortogacion di independencia na Singapore no ta legal ni constitucional.

Tambe Malakka ta pidi aclaracion di ortogacion di auto-determinacion na Noord Borneo y Serawak. E gabinete di Malakka ta puntra di con Inglaterra a hanja e accion ey, cu ta contra federacion di Malesia. necesario diesenater dia prome cu e federacion di Maleisia a bira un hecho.

Diasabra Noord Borneo Ingles y Serawak a hanja autodeterminacion y Singapore, cu ya tabatin esey, a tuma su defensa y asuntunan di exterior riba su mes cuenta, mientras cu antes Inglaterra tabata atende eseynan.

Pero Inglaterra no a protesta. E federacion Maleisia lo keda establece dia 16 di e luna aki.

E mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo (Sabath) a termina cu su trabao scuchando declaracionnan den 15 lugar. Den tur e tugarnan aki tabatin demostracionnan. E grupo di Nacionnan Uni a bolbe pa e capital di Noord Borneo. Jesselton.

Dos observadornan di Indonesia y dos Filipinas a asisti solamente na e ultimo reunion. na Sandakan.

Nan a tende eynan 18 representante di e federacion di Sabath expresa nan mes na fabor di e federacion Maleisia. Ta worde calcula cu algun reunion mas lo worde tene pa duna e observadornan un oportunidad pa mira con eseynan ta worde dirigi.

Na Sandakan tiendanan a worde serra y trafico publico tabata paralisa como protesta contra presencia di e observadornan. Chofeurnan di taxi a ninga di transporta e observadornan.

E DELITONAN ENTRE MERCA Y PORTUGAL

LISSABON. 4 sept. — Mi deliberacion cu premier Salazar tabata Franco y amistoso. Asina e segundo minister pa asuntunan di exterior. George Ball. a declara na Lissabon prome cu su salida pa Paris. Ball ta spera di por continu cu e deliberacion dentro di un siman.

El a papia cu premier Salazar y e minister Portugues di exterior tocante asuntunan cu ta di importancia pa Portugal y Merca.

Ta worde acepta cu nan a delibera tocante renobacion di e acuerdo di hunr entre Merca y oPrtugal cu ta relaciona cu e base aerea Mericano riba Azoren. Tambe a worde papia tocante a actitud di Merca den Nacionnan Uni contra e politica colonial di Portugal.

TRANSACCION DI ORO ENTRE URUGUAY Y CANADA

MONTEVIDEO. 4 Sept. — E departamento di emision di e banco central di Uruguay a duna su aprobacion pa un cambio di 69 ton placa di oro di Uruguay contra un peso igual na barra di oro cu banco Canadiense di Nova Scotia. Probablemente e conseho di banco central di Uruguay lo ratifica un acuerdo e siman aki.

Segun ta worde calcula e transaccion lo duna Uruguay un ganashi di 15 miljon dollar.

Merca ta suspende fianza na Pakistan

WASHINGTON. 4 sept. — Merca a suspende pa tempo illimita e firmamentu di e acuerdo cu Pakistan pa un prestamo na beneficio di trabaonan di construccion na aeropuerto di Dacca. Asina un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa ayera.

E decision Mericano ta sigui despues cu Pakistan y China comunista a firma un acuerdo di aviacion.

Pero e portavoz a ninga, cu e suspension di e fianza di Merca tin algu di haci cu e acuerdo entre Pakistan y China.

Tan leu cu e sa Merca no a duna Pakistan un motibu pa e suspenso. Den un comentaria riba e acuerdo entre Pakistan y hina comunista el a recorda na un declaracion di e ministerio di exterior di cincu d juli. Den e declaracion ey e acuerdo a worde yama un violacion infeliz di solidaridad den mundu lber en relacion cu trafico aerea cu China comunista.

PARATYFUS NA ZEEUWS VLAANDEREN

DEN HAAG. 4 Sept. — Na Hulst y becindario tabatin algun caso di paratyfus luna pasa. Den un cas pa hendenan bieu na Hulst tabatin shete caso di paratyfus y den becindario tabatin 22 otro caso. Con e enfermedad a cuminza no ta conoci, pero ya tur patient a cura.

Hulanda no ta participa den potencia nuclear ainda

DEN HAAG, 4 Sept. — Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa. cu Hulanda tocante participacion of no na un eventual potencia nuclear multilateral. posiblemente poco mas despues. ainda no a tuma un decision.

Hulanda ta sigui e desarollo di e asuntu cu interes. Basta tempu caba tin consulta regular di aliadonan tocante e asuntu aki. Hulanda ta keda na altura di tur desarollonan, asina e portavoz a bisa.

MAS ROBO NA LONDEN

LONDEN. 4 Sept. — Awe mainta algun homber. cu a disfraza nan cara. a asalta un truck di carga cu sigaria na un balor di mas di 250.000 florin di Antillas. E asalto a tuma lugar den e bario Londinense Isleworth.

E asaltantenan a dal e chofer y a mare.

Na west Drayton nan a laga e truck y e chofer. Un motociclista a hanja e chofer despues cu un herida na su cabez den e auto y a avisa polis.

MEDIDA CONTRA BROHERA SABI NA HULANDA

DEN HAAG. 4 Sept. — En coneccion cu e hecho, cu gobierno di Hungria a declara Budapest territorio contagia pa bruhera sabi. e ministerio Hulandes di asuntunan social y salubridad publica ta participa, cu for di ajera e stipulacionnan normal di douana y quarentena a drenta na vigor. Esey kier meen. cu viaheronan for di Budapest cu ta drenta Hulanda ta worde controla y registra y cu viaheronan cu ta bai e ciudad ey ta worde conseha pa tuma un injeccion contra bruhera sabi.



E boerderij caminda e asaltantenan di e robo di trein espectacular na Inglaterra a sconde algun dia, a worde habri atrobe pa e donjonan pa asina e publico por bishita e lugar contra pago naturalmente. Dos alumno Ingles tabata esnan prome cu a bishita e lugar.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ta dificil pa kere cu un homber ta duna armanan, pa ataca su mes hendenan!
Pa placa. Baños ta capaz di haci tur cos.
2. Cualkier momento nan por ataca! Pone e muhernan den e cas di bloki.
No. No.
3. E muhernan, nos por cura e heridonan.... y si ta necesario nos lo bringa.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Awor mi ta bai drumi Lorenzo. Bisa mi bon nochi cu un sunchi.
2. Lorenzo. bo no a tende loke cu mi a bisa bo?
3. Si.... mi ta bai buskele awor aki mes.
Kiko bo di?
4. Kiko bo tabata kier?

R.C.A. TA APELA CONTRA DIRECTIVA DI N.A.V.U.

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di R.C.A. a dicidi, despues di hanja conseho iuridico, di apela na Beroepscommisse di N.A.V.U. contra di e decision di directiva di N.A.V.U. en conección cu e protest entrega door di R.C.A. Manera ya nos a yega di informa ta trata di un protest en conección cu e hungador Carlos Commenencia, kende a forma parti di e equipo di Sithoe durante e Campeonato Antiyano, mientras cu legalmente e no por hunga pa ningun equipo di Corsow.

Comenencia ta bibando na Aruba for di luna di april y segun reglamentonan di C.V.B., e distrito na cual e club cu e a bunga p'e ta pertenece, pa un persona por hunga e mester ta biba na Corsow.

Directiva di N.A.V.U. a rechaza e protest di R.C.A. cu argumentonan zwak y sin base.

R.C.A. no ke acepta e decision negativo aki di directiva di NAVU y ya nan a hiba e caso na Beroepscommissie di NAVU.

Aunke cu ya nan tin cuatro anja ta organiza campeonato Antillano, toch NAVU no tin su propio reglamentonan pa e campeonatonan. Asina ta tambe den casonan di apelacion. No tin reglamento cu ta stipula cual ta e pasonan cu mester worde tuma exactamente. loke ta trese e posibilidad cu directiva di NAVU ta capaz di trata e caso aki manera nan ta hanja bon y den e forma cu cual nan decision ta keda den vigor.

En todo caso ajera directiva di R.C.A. a keda di entrega e carta di apelacion na miembronan di e comision di apelacion cu ta biba na Aruba y tambe na e segundo secretario di NAVU, Chai Lacle.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo weganan di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs tabatin e siguiente resultadonan. Gechi Pieters y Tico Kuiperi a gana di A. Dieffentaler y M. Taytelbaum den tres set. cualnan a termina 6—2, 3—6 y 6—4.

Efraim Tromp y Cirp Pieters a triunfa riba e team di Herman Kuiperi-D. Baarth den dos set. E promer a caba 8 pa 6 y e segundo 6 pa 4.

Cu setnan cu a caba 6 pa 1 y 6 pa 3. e team di Klapper-Jules Nieuw a gana esun di Cbia Brion-L. Frans.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a perde contra di Boy Escalona y E. de Lannooy den dos rapido set. Ambos a caba na 6—2.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi a obtene nan segundo triunfo di e torneo ora cu nan a gana di Eddy Tbemen y Joe Trappenberg. E promer set a caba na 7 pa 5 y e segundo na 6 pa 1.

Charlie van Eer y Noach a supera Willy Labad y su companjero Bruijn den dos set sigui. E promer tabata uno largo. esun mas largo te ainda di e torneo. cabando na 11—9. Tambe den e segundo set Bruijn y Labad a sigui duna fuerte bataya. pero nan no por a evita di sali derrota 6 pa 4. Un di e partidonan di mas interesante hunga te ainda tabata esun entre Sid Frigerio-de Graaf y e team di Efrain Tromp y Cino Pieters. Ambos equipo tabata invicto cu dos triunfo riba nan nomber.

Cu anotacion di 6 pa 2. Tromp y Pieters ta obtene e promer set cu relativo facilidad. Pero sin perde animo Frigerio y de Graaf ta reacciona den e segundo set pa gana e set na 6—4 y empata e match. E set decisivo tambe a caba den favor di Frigerio y de Graaf. 6 pa 3. loke a duna nan nan tercer triunfo di e torneo. E team aki pues ta invicto ainda den su liga.

Tambe den e otro liga un otro invicto a worde manteni ora cu Klapper y Jules Nieuw a gana di Dieffentaler y Taytelbaum. Cu score di 6 pa 2, Dieffentaler y su partner ta hiba e promer set. Tambe 6 pa 2 e segundo set ta caba. pero den favor di Klapper y Nieuw. kendenan asina ta empata e partido y forza un tercer y decisivo set. Cu anotacion di 6 pa 3. Klapper y Nieuw ta gan'e pa obtene nan segundo triunfo di e torneo.

Awe tardi e torneo ta sigui cu e siguiente dos partidonan. Correa y Lebaes ta enfrenta Bruijn y Labad y e otro lo ta entre Noach-Van Eer y Kip-Labadie.

MERCA Y SUR VIETNAM

WASHINGTON. 4 Sept. — E ministerio Mericano di exterior a aproba e decision di e embabada Mericano na Saigon pa duna e lider budista Thich Tri Quang asilo. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e acusacion di „Saigon Times", cu servicio secreto ta envolvi den complot contra e gobierno di Ngo Dinh Diem, ta ridiculo.

Un portavoz di e servicio secreto di Merca na Washington. tambe a desmenti e noticia.

Oe Thant ta manda representantenan na Portugal

LISSABON. 4 Sept. — Secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. a dicidi pa manda e Nigeriano Godfrey Anachree na Lissabon. Anachree ta un secretario di Nacionnan Uni bao di Oe Thant.

Gobierno Portugues algun dia pasa a invita e lider di Nacionnan Uni pa bishita Lissabon.

Oe Thant. kende en principio a acepta e invitacion. no ta hanja oportunidad pa bandona New York pa via cu e ta masha ocupa.

Segun e ministerio Portugues di exterior, cu a participa esaki awe, e gobierno di Portugal ta di acuerdo cu e decision di Oe Thant. Anachree ta worde spera na Lissabon dia nuebe di e luna aki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

BUDAPEST. 4 Sept. — Un corant oficial di e partido comunista Hungaro a scirbi cu e escritornan Chines di e articulonan anti-Ruso. cu a worde parti ultimo tempu na Hungria ilegalmente, ta quiboca nan mes si nan ta pensa cu nan por hanja e comunistanan Hungaro pa tuma posicion contra nan companjeronan Ruso despues di a protesta contra plamamentu di pamfletnan anti-Ruso door di circulonan Chines na Budapest. e corant ta scirbi cu ofende y conta historianan increible ta facil. pero ta mas dificil pa hiba un politica berdaderamente pacifico, especial ora cu esnan cu ta bisa di ta favorece e politica ey, ta bringe cu mentira y actitudnan irresponsable. asina e corant ta bisa.

Cumpleanjos

Dia 3 di september a cumpli anja senjora Rosa Catharina Mario. felicitacion ta bini di su esposo Juan, yiunan Mingo. Orlando. Ruben, Es. di su majornan, rumannan. tanta y omonan, sobrino y sobrinanan, su ihanan Annie Kock. Myrna Geerman, Helia Winterdaal. Cerly Geerman y demas famia Geerman y Marin.

* * *

Awe dia 4 di september ta celebra nan 34 anja casa jen di felicidad senjor Marcelo y Mamerta Maduro. felicitacion ta bini di nan yiunan di criansa Josefa Tromp, Maria Robert. tata y mamanan. rumannan. sobrina y sobrinonan, cunjanan. ihanan y demas famia Maduro, Koolman y Roberto.

* * *

Dialuna a sali pa Corsow Thomas Oscar Bikker. Su mama y tata. tur su rumannan ta deseele un bon biaha. tambe su wela Nicolasita Croes. tanta y omonan, primo y primanan. subrino Rudy Kock. amiga y amigonan y di Connie Francis Teeners.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

BONN, 4 sept. — E posible sucesor di Adenauer, profesor Ludwig Erhard, ayera a papia na Bonn na fabor di unificacion di e republica federal di Alemania West cu e aliadonan di occidente. Ademas el a exigi continuacon di e politica di integracion Europea.

Erhard a bisa asina dilanti di e directiva di fraccion di e partido Union Cristian Democratico. Pa di prome biaha el a papia tocante su futuro plannan como canciller.

Erhard ta di opinion cu na posible convenionan entre Oost y West, mester tene cuenta cu e problemanan Aleman na interes di e politica comun di occidente.

E puntonan mas principal pa su venidero trabao di gobierno e ta considera yudanza na agricultura Aleman, un politica social visto y un politica di begroting na cual preferencia ta worde duna na e interesnan nacional y no esnan di cierto grupo. Cu e declaracionnan aki di Erhard e preparativonan a cuminsa pa e cambio di gobierno, cu lo mester sosode medio oktober.

MINISTER PRESIDENT MARIJNEN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 4 Sept. — Minister president Marijnen a yoga Brussel awe tardi cu auto pa un bisbita na su colega Belgo Lefevre.

Huntu cu minister Marijnen ta na Brussel e embahador Belgo na Den Haag. Baron van der Straten Wallet. y e secretario general interino di e ministerio di asuntunan general. Josephud Jitta.

AGENDA

CINE

Diarazon 4 september 1963

DE VEER 9 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 9 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 J
AURORA 9 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 J
SAVANETA 9 p.m.: „Target Earth" 14 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan Internacional
10.03 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Sauma
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camillo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off tho record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

— 17 —

—Bo ta stime?

El a bisa su schouder y a keda waak abao.

—Pakiko boso no ta casa?

—Pablo no kier. E no kier sa nada di e mucha tampoco. E ta bisa cu ami ta un mucha cu un pasado.

E tabata sona masha humilde. Esey tabata berdad y e tabata sintie tur ora. Talvez e tabata hanja su mes un criatura sin valor kende ningun hende tabata aprecia mas.

—Pero bo no kier lage?

El a sacudi su cabez duru.

—No. Y na unda mi lo mester bai?

—Serca nos, senjora Wortman a contesta simplemente.

—Mi no conoce bosonan. Abo parse bon hende. pero si papa lo kier perdona mi....?

El a menta algu dificil awor. Elfrida Wortman tabata sa esey masba bon. pero e no kier a confesa.

—Den bo carta pa e buerfanato Ulla. el a cuminza poco poco. — mi a lesa e carta ey, bo a scirbi aden. cu e maldad tabatin mas forza cu abo. Kiko bo kier a meen cu esey?

Ulla su wowonan a bira grandi. El a parse spanta.

—Ay. el a murmura. e ora ey mi tabata masha infeliz. Quizas mi a exagera. Mi no sa mas kiko esey tabata nifica.

Probablemente e tabata ganja.

—Tabata Pablo. cu a bisa bo cu bo mester a deshaci di e mucha?

—Si.

—Ora bo a sali for di e prison bo a bai su 'tras?

—Si, mi tabatin solamente un pensamentu; mi mester hanje. Ningun caminda mi tabatin un cas. E por a usa mi bon den su trabao, despues cu su mama a muri.

—Pero sin e mucha.

—No. naturalmente no. Esey awor ta bon cuida, el a agrega pura. Mehor cu e lo por ta jamas serca mi toch. Semper nos ta viaba. Mi tin un rijbewijs. Mi ta corre den e auto cu ta lastra e caravana aki. y Pablo ta corre e tractor cu e aparatonan.

—Boso ta viaha solamente den sur di Alemania?

—Mas tantu. Antes Pablo tabata den Norte, pero e no ta gusta aja mas.

Senjora Wortman tabata pensa un otro cos. probablemente tabatin un otro razon menos agradabel pa e no bai aya mas. E tabata dispuesto pa pensa tur sorto di malu di e Pablo aki.

—Lastima! el a bisa. Lo ta bon si boso por a bini Belgica un biaba. E ora lo bo por a sera conoci cu bo tata y bo por a mira bo yiu sin ningun hende sa. Grace y Helga siguramente lo bini caballito.

—Ay si! Ulla a suspira y a keda ketu.

Tabatin un pausa.

Senjora Wortman tabata comprende con dificil tabata pa e bai laga e Pablo awor y pesey e no a insisti mas. El a habri su cartera y a saca papel y potlood.

Mi lo scirbi mi adres pa bo, el a bisa carinjoso y trankil y e number di telefoon.

Si bo ta banja bo den dificultad. bo por jama mi semper. Tambe bo por bini si bo kier. Nos ta spera bo cu man habri. Nos ta ho mayornan. Y si de vez en cuando bo lo manda un carta pa mi mi lo keda masha contentu. el a continua. Tambe mi por scirbi bo con ta bai cu papa y e yiu y ami. No ta un suerte cu mi por tin mi nietu serca mi?

—Mi lo scirbi. Ulla a bisa pura. Sigur! Ta bon, cu nos a hanja otro! Pero — mi no sa. Quizas Pablo no kier, cu mi lo tende algu di e yiu.

—Bo lo bise. cu mi tabata aki?

Mi no sa ainda. Atrobe e tabatin miedu den su wowonan.

E maldad! Senjora Wortman tabata pensa. E maldad den su bida ta e Pablo aki. E tin e den su poder, y e tin miedu di dje.

—Y awor mi tin cu bai, e muber bieuw a bisa. El a pone e papel cu e direccion riba mesa y a lamta para. E no a bebe koffie y no a come e bolo. Pero e tabata sinti cu tabata mehor pa e bai awor. Quizas un bez aki Pablo lo bini.

Ulla a babri e porta pa su mama. Preocupa el a keda waak e bicinja na banda. Esaki tabata para waak tras di e cortinanan.

—Te despues! Ulla a bisa. Bon viabe! Y cuminda Papa pa mi. E ultimo palabranan aki el a bisa poco poco.

E ora senjora Wortman a bai sin bira su cara mas.

Ulla tampoco no a keda waak e. pero a sera e porta su tras. Sigur e tabatin miedu. E lo dal e ora e tende di su bicinja awe nochi? e mama tabata puntra su mes. E ora el a dirigi su pasonan pa e carousel pa tira un vista riba e donjo di Ulla? Con e tabata mustra. e homber malu aki?

El a bai para entre e hendenan cu tabata para rond di e carousel. Ningun hende no a ripare. Poco ratu despues el a mira e homber.

E tabata poco corticu. y tabata mustra duru forza brutu cu wowonan pretu chikitu un cachete pisa y un nanisbi plat. E homber tabata poco gordo. Su pianan tabata corticu y kambouw. Su mannan diki tabata jen di cabeinan pretu riba nan.

Ulla ta den poder di e monstruo aki cu ta baci kiko e kier cu ne, senjora Wortman tabata pensa. Y ningun hende no por jude, pasobra e mes no kier esey.

DICK TRACY

1. E cacho sokete ta corre riba e ijs fini.
2. Si cualkier cos pasa cu pooch, e muber bieuw Peeks sigur lo rabia.
3. E cacho ta loko.
4. Aki, Fluffy! E ta bai recht pa awa.

THAT STUPID HOUND! CHASING A GULL ACROSS THAT THIN ICE.
IF ANYTHING HAPPENS TO THAT POOCH, OLD LADY PEEK WILL REALLY BLOW HER TOP.
THIS DOG IS NUTS!
HERE, FLUFF! —HE'S HEADED RIGHT FOR THE WATER!

RIP KIRBY

1. Lo bo muri, como cu tin cuater revolver ta miki riba bo Kirby.
2. Pero bo ta bai companmi, ora mi ta bai viaba pa semper, Ming.
Mi no ta sigur. Solamente bo por herida mi of bera mi mes.
3. E tin razon.... Nan ta cuater contra uno, y e ventaha ta na su banda, kico mi haci?

MORIRÁ, PUES HAY 4 QUE LE APUNTAN, KIRBY.
PERO UD. ME ACOMPAÑARÁ EN MI VIAJE A LA ETERNIDAD, MING.
NO ES SEGURO. SÓLO PUEDE HERIRME O ERRAR EL TIRO.
TIENE RAZÓN... SON CUATRO A UNO Y LA VENTAJA ESTÁ A SU LADO, ¿QUÉ HARÉ?

CROESJTSJEF SU BISHITA NA JUGOSLAVIA A TERMINA

BELGRADO, 4 sept. — E premier Ruso y prome secretario di e comité central di e partido comunista Ruso Sovietico, Nikita Chroesjtsjef, a sali ayera mainta, entre otro acompanja pa su esposa y yiu muhe, cu avion for di Belgrado pa Moscu.

Chroesjtsjef cu a worde barca pa president Tito di Joegoslavia, y e mas altu lidernan di Joegoslavia, a caba di haci un bishita di 14 dia na e pais di Tito.

Prome cu su salda Chroesjtsjef a inspecciona un guardia militar di honor. Ademas tabatin 21 tiro di saludo na honor di Chroesjtsjef e avion cu Chroesjtsjef ta biaha aden lo worde acompanja te na frontera di Joegoslavia pa avionnan cazador.

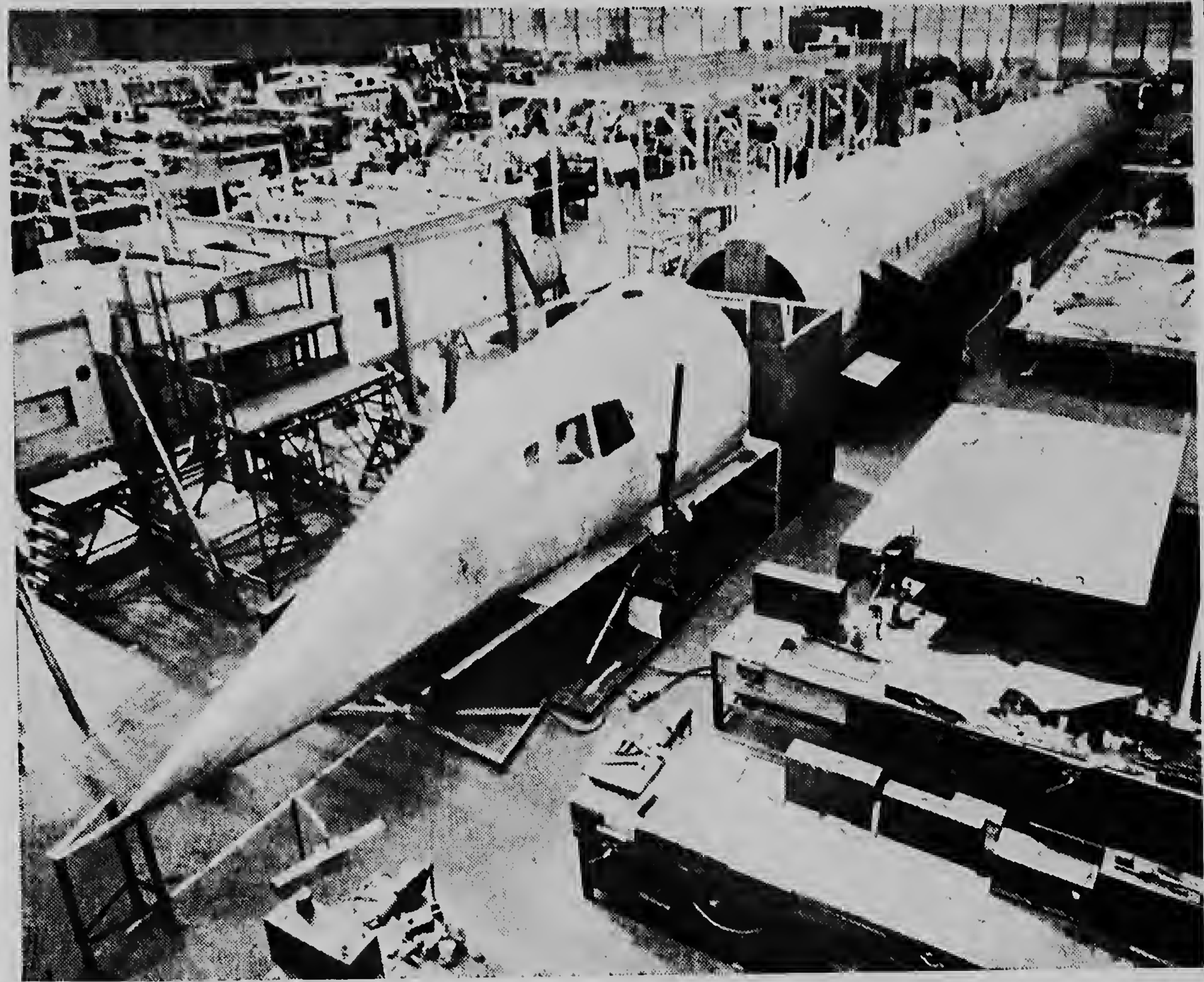
President Tito a tene un discurso di despedida, den cual el a declara entre otro: „Bo tabata un huesped masha queri pa nos, cu a papia masha amistoso cu nos. Nos por a combersa di un manera cu pa abo y pa nos tabata di gran balor."

Nada ta mas sigur cu un paz sigura. Nos por a papia tocante pensamentunan nobo pa progreso di esey. Segun Tito a bisa e lucha pa paz ta cuminsa duna resultado.

Tito a bolbe papia di opinionnan diferente cu ta separa e dos paisnan, pero el a agrega na esey: „Nos no mester exagera nificacion di esey. Sigur ta cu e relacionnan entre Rusia y Joegoslavia lo bira mas estrecha, ya cu en lo futuro nan ta basa riba un fundamentu fuerte.

Den su contesta Chroesjtsjef a bisa cu e ta sigur cu su bishita na Joegoslavia y esun cu Tito a haci na Rusia na fin di anja pasa lo ta na progreso di e causa di paz y socialismo.

E encargado Chines di negocios na Belgrado, Tsjoe Min, no tabata presente na salida di Chroesjtsjef. E segundo secretario di e embahada di China comunista y un diplomatico Chines a bira nan lomba, ora cu e otro diplomaticonan a rondona Chroesjtsjef pa tene su palabranan di despedida.



Serca British Aircraft Works na Filton, nan a traha un modelo di e proyecto Ingles-Frances pa un avion „Concord" supersonico cu lo por alcanza un velocidad di mas cu dos biaha esun di sunido. Aki 'riba nos ta mira e modelo den e fabrica na Inglaterra.

BRUHERA SABI NA BOEDAPEST

VIENA. 4 Sept. — Un tecnico di binti anja for di Viena, cu a sali di Budapest djies prome cu un hotel den e ciudad ey a worde isola pasobra un empleado tabata sufri di bruhera sabi, a worde pone bao di quarentena den un hospital na Viena. Autoridadnan no a duna informacion tocante su estado.

Segun e ministerio Austriaco di asuntunan social autoridadnan di Hungria a declara henter Budapest como territorio contagia. Manera ya a worda anuncia un di e hotelnan di mas grandi den e ciudad ey, hotel „Royal", ta isola pasobra un empleado tabatin simptomanan di bruhera sabi.

Den e hotel tabatin hopi huesped di exterior, cu no tin mag di bandona e edificio, coranmnan di Austria ta di opinion cu e medidanan, cu a worde tuma pa evita cu e epidemia lo yega Austria, a worde tuma laat. Nan a declara cu den ultimo dianan miles di turistanan a drenta Austria for di Hungria.

E agencia Hungaro di prensa despues a desmenti noticia den prensa di occidente cu nan a descubri casonan nobo di bruhera sabi na Budapest.

Mas di shete cien Hu[illegible] ajera tabata na caminda [illegible] bolsa anual di Leipzig a hanja [illegible] pa regresa nan pais. Segun e agencia di prensa di Alemania Oost e regreso di e Hungaronan ta debi na casonan di bruhera sabi na Budapest.

Welga na Brasil ta paralisa exportacion di koffie

RIO DE JANEIRO, 4 sept. — E haaf grandi di koffie na Brasil, Santos, a cuminsa un welga door di cual mas di cien bapor no por a sigui nan viahe. E via ferrocarril di Santos pa Jundai ta paralisa y Gasolin y zeta no ta worde transporta.

E welga a worde proclama door di cuarenta federacion pa demostra nan simpatia cu e personal di hospital cu ya ta bai cumpli un siman ta welga pa mihor sueldo.

Haafnan, servicionan publico y e cayanan den ciudad ta worde vigila pa soldanan. E minister pa seguridad publico di estado Sao Paola, Lemos, a bisa di lo usa scopetnan automatico y tankinan si esey lo resulta necesario pa mantenecion di orden.

Ayera mas di cien arestacion a worde haci, asina radio Sao Paolo a transmiti. Polis a hanja orden pa aresta lidernan di federacion.

Na Santos tramnan ta worde maneha pa miembronan di bombero, y polisnan ta traha masha duru. Schoolnan ta sera y sushi di cas no ta worde cohe.

E empresanan di gas, awa y luz y riol ta worde ocupa pa gruponan chiki di personal, cual ta worde admiti pa e lidernan di e welga. Den e estado Sao Paolo trupanan di estado ta den estado di alarma pa si en caso e welga expande.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU. 4 Sept. — E corant popular di China awe a acusa Union Sovietica di ta hiba un campanja di ofensa contra China comunista. E corant a expresa e aviso „Corda con Goebbels a yega na su fin". E corant a pone e aviso aki huntu cu un resumen di articulonan anti-Chines cu recientemente a worde publica den e corant Sovietico „Prawda".

E corant Ruso aki a constata awe mainta un asercamiento entre China comunista y Alemania West pa loke ta e atakenan riba e acuerdo nuclear.

Segun e corant canciller Adenauer a studia poesia Chines durante su vacacion.

BISHITA ANTILLANO NA SURNAM

PARAMARIBO. 4 Sept. — Di 16 te binti di e luna aki cuater avion di e promer squadron di Zeemacht na Antillas Hulandes lo bishita Surnam. Avionnan lo yega na aeropuerto Zanderij dia 16 di september atardi mitar di cuater y nan lo sali dia binti mitar di un.

RECORD DEN VUELONAN TRANS ATLANTICO

SCHIPHOL. 4 Sept. — Poco poco pero sigur e motornan comun (propeller) ta disparse for di den trafico aereo riba oceanonan pa laga luga na e motornan moderno jet. Dia 29 di e luna aki Panam a alcansa un jubileo den e punto di bista ey.

Riba e fecha ey e servicionan di otonjo y verano ta cuminza cu un total di 250 vuelo pa siman riba Oceano Pacifico y Atlantico, sin un avion cu motornan convencional. Pa e periodo aki di anja, cu antes tabata worde califica como e temporada ketu, esaki ta un record nobo.

E ultimo vuelo transatlantico cu motornan convencional ta worde ehecuta dia 28 di september entre Lissabon y New York.

CAMBODJA NO TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

PARIS. 4 Sept. — Prins Norodom Sihanoek, hefe di estado di Cambodja, a splica den un articulo di un revista semanal nacionalista paquico Cambodja no ta firma e acuerdo nuclear. Aunke cu Cambodja ta di acuerdo cu e tratado riba su mes, tog e ta di opinion cu e ta solamente pa paisnan cu tin armanan nuclear y no pa otro paisnan. Prins Sihanoek ta declara ademas, cu Cambodja pa loke ta e tratado nuclear, no ta completamente trankil pa su futuro.

E proposicionnan Chines pa tene un conferencia mundial pa aboli y destrui armanan nuclear no ta contra di e tratado di Moscu, pero al contrario util y quizas hasta un adicion necesaria riba e tratado, asina e hefe di estado di Cambodja a bisa.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON. 4 Sept. — Un portavoz di Christian Herter, e principal negociador di president Kennedy pa asuntunan comercial, a confirma ajera, cu proclamacion di e derechonan di import pa represalia di Merca den e guerra di galinja cu e Comunidad Economico di Europa, ta worde spera te mas despues den e luna aki.

El a bisa, cu e reunionnan publico tocante abolicion di e concesionnan di tarifa, cu e comision Mericano pa informacion comercial ta tene, probablemente lo no termina prome cu 12 di september.

Ambtenaarnan a declara ajera, cu Merca ta trata di evita un choque frontal cu EEG den e conflicto tocante tarifanan pa ganado di pluma.

School na Alabama ta ninga orden di gobernador

TURKEGEE, 4 sept. — E directiva di e school publico na Turkegee antayera a dicidi pa ninga e orden di gobernador Wallace di Alabama, favorecedor di separacion rasial, pa tene school un siman mas serra. E school ta esun di prome den estado cu a dicidi di admiti alumnonan di color scur. Gobernador Wallace a prohibi e school di abri pa stroba admision di e alumnonan color scur.

E concierge di e school a bisa, cu segun ta worde calcula lesnan lo a cuminsa ayera, segun opinion di e miembronan di e directiva di e school, cualkier otro actitud lo causa, cu bini trupanan federal den territorio di e school.

Diestres alumno color scur parce antayera tabata pa bai sigi curso na e school, nuebe anja despues cu corte supremo di Merca a stipula, cu tur schoolnan mester ta abri pa muchanan blancu y color scur.

Gobernador Wallace a pretende, cu tabatin motibu pa teme actonan di violencia si e school a habri segun plannan.

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy a interrumpi un vacacion corticu y a regresa Washington pa si en caso, gobierno federal worde involvi den e asuntu.

Den e capital di Merca nan ta di opinion, cu gobierno federal lo interveni si lo mester bini un choke entre autoridadnan local y esnan di e estado Alabama.

Mas di dos cien militar di e estado militar a forma un cordon rond di e school riba orden di gobernador Wallace. Segun gobernador Wallace e directiva di e school a laga e autoridadnan federal intimide.

Den un otro ciudad di Alabama, Huntsville, e inauguracion di cuater school a worde suspende, di acuerdo cu deseo di Wallace, te diabierna awor, parce cu eynan tambe muchanan color scur lo worde admiti.

PRINSES ALEXANDRA A HANJA CONOCEMENTU

VENECIA. 4 Sept. — Prinses Alexandra di Grecia, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia, a recobra su conocementu ajera nochi. E Prinses cu ta den un hospital na Venecia for di diadomingo anochi despues cu el a bebe un gran cantidad di pildoranan di sonjo, a bisa cu e ta contentu cu e ta na bida. Asina un portavoz di e hospital a participa awe.

Segun e dokternan su estado ta muchu mas mihor awor. Ex-Rey Pedro y nan yiu homber Alexander a bishita e Prinses awe mainta den hospital.

DELIBERACION ENTRE MERCA Y PAKISTAN

RAWALPADINI. 4 Sept. — E segundo minister Mericano pa asuntunan di exterior George Ball, kende ta haciendo un viahe na exterior como delegado especial di president Kennedy, a yega Pakistan awe. Ball kende lo delibera cu e president di Pakistan, a bisa den un declaracion corticu na su yegada na aeropuerto di e ciudad: „Merca tin un interes grandi pa independencia di Pakistan, cual su forza di bida e ta aprecia.

E lazonan di amistad y cooperacion, cu ta existi entre Merca y Pakistan, ta duna un nificacion especial na e deliberacionnan, cu mi lo hiba cu boso president. Asina Ball a bisa.

Francia ta considera medidanan pa stabilisa economia

PARIS, 4 sept. — Despues di e reunion di gabinete Frances awe, lo tin reunionan interministerial pa papia tocante medidanan cu mester pune un fin na aumento di prijsnan na Francia. Asina fuentenan bon informa ta bisa.

Aunke cu produccion den e diesdos lunanan te cu juli a sigui aumenta cu mas o menos seis porciento, e aumentonan di sueldo tabata mas o menos nuebe porciento.

Segun noticianan di prensa Frances, no confirma, e medidanan cu ta worde considera actualmente ta di caracter financiero, fiscal y economico. Nan ta contene limitacionnan nobo riba venta na e cuota di algun articulo di uso. Ademas e medidanan ta contene un aumento di e fianza di estado — originalmente stipula na un miljard franc Frances — pa legalisa mercado di capital, expansion di belasting di sobre balor stimulansanan fiscal pa negociantenan chiqui y fabricantenan cu ta mantene nan actual prijsnan of ta rebaha nan, y vriesmentu temporal di prijsnan di servicionan nacionalisa manera mina y transport.

Pa loke ta sueldonan gobierno lo keda firme contra aumentonan den e sector publico, cu no a worde priminti mas den cuminsamentu di e anja aki. Ademas ta worde spera cu gobierno Frances lo recomenda industria particular mas tantu posibel limitacion riba terreno di aumento di sueldo, e aumento di sueldonan ta pa un gran parti causa di e falta di obreronan profesional.



Aki nos ta mira un escena di e Waterloo-spel cu siman pasa a ser presenta na Nijmegen, Hulanda, y cu a termina den un fiasco grandi. E regisor a worde critica severamente pa motibu cu e no por a worde acerca tampoco pa e comitè organisatorio.



Un misa bieuw den e ciudad Suissa Uster den e dianan aki a worde bula cu dynamiet pa traha lugar pa un misa nobo. Pa motibu cu nan a calcula e cantidad di dynamiet malu ocho di e mironesnan a worde herida door di piedranan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia sumamente favorable pa bo cobra bo debenan y paga bo cuentanan. No confia muchu riba bo suerte.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Laga otronan mustra bo un mehor manera pa hanja cooperacion. Bo lo haci bon di sigui nan conseho.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo famia y amigunan lo reuni nan forza pa juda bo bas a bo pidi nan ayudo. Bo por hanja un bon resultado di un asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



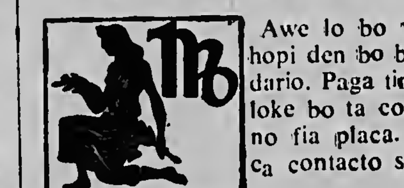
Awe influencianan di planeta ta favorable y harmonico. Anochi ta masha adecuado pa mas contacto cu sernan queri.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



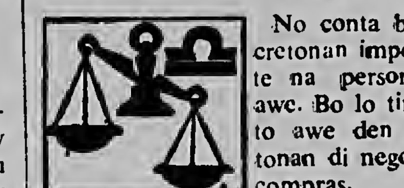
Controla si bo salud y plannan ta marcha bon. Trabaonan na cas y na oficina ta exigi hopi atencion, pero nan ta agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe lo bo viaha hopi den bo becindario. Paga tino cu loke bo ta come y no fia placa. Busca contacto social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No conta bo secretonan importante na personanan awe. Bo lo tin exito awe den asuntonan di negoshi y compras.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo lo por logra hopi cu ayudo di amigu y conocirnan. Awe por ta un dia importante pa asuntonan di negoshi y trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Un dia favorable pa trabao importante y investigacionnan. Studia maneranan pa soluciona problemanan, vence obstaculonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia cu bo por spera mas di bida social cu custumber. Bo por hanja amigonan nobo, busca contacto cu gruponan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta mustra un dia favorable pa asuntonan di trabao. Bo popularidad lo aumenta anochi pero tene un vista riba bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awor bo lo hanja un mehor opinion ocante futuro. No confia muchu riba otronan awe, pero actua bo mes mehor.

ADENAUER LO BISHITA PARIS

PARIS. 4 Sept. — Canciller Adenauer di Alemania West lo bishita Paris dia 20 y 21 di e luna aki, asina ta worde informa di fuente fidedigno.

Ta trata di un bishita di despedida prome cu e entrega e encargo di canciller na su sucesor, Erhard.

Dia 17 di e luna aki, Adenauer, kende actualmente ta cu vacacion na Cadenabbia, lo worde ricibi pa Papa Pablo.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

